

LEBENS LAUF

Persönliche Daten

Name: Mgr. Mária Neuschlová
Anschrift: Morovnianska cesta 15/10
97251 Handlová, Slowakei
Geburtsdatum: 11.05.1980
Nationalität: Deutsch
Tel.: 00421 905 957 657
E-Mail: maria.neuschlova@dobrypreklad.eu
Internetseite: <http://www.dobrypreklad.eu/>



Ausbildung/Studium

1998 – 2004 Prešovear Universität in Prešov, Slowakei
Philosophische Fakultät
Spezialisierung Deutsche Sprache und Literatur
Erreichter Abschluss: Mgr.

1994 – 1998 Handelsakademie in Banská Bystrica
Spezialisierung Außenhandel

Berufliche Erfahrungen

seit 08/2009 Freiberufliche Übersetzerin und Dolmetscherin in der
Sprachkombination Slowakisch ↔ Deutsch

Spezialisierung:

- **Automobilindustrie**
- **Maschinenbau**
- **Finanzwesen, Wirtschaft**
- **Werbung, Marketing**
- **Internetseiten**
- **Prospekte, Broschüren**
- **Medizinische und biologische Texte**

Privater individueller Deutschunterricht

08/2005 – 12/2008 Assistentin der Geschäftsführung
GeWiS Slovakia, s. r. o., 972 51 Handlová, Slowakei

Übersetzungen: Fachartikel, Gebrauchsanweisungen,
Handbücher, interne Dokumentation, Richtlinien,
Verträge, Wirtschaftstexte

Interne Lektorin für Deutsch

Administrative Arbeiten, Planung von Geschäftsreisen und Terminplanung

Organisation von Firmenaktionen und Kundenbesuchen, Kommunikation mit Kunden

Sommer 2000 - 2004

Saisonarbeiten in deutschsprachigen Ländern, Gastronomie und Service

2000 - 2002 Kurhaus Dr. Lauter, Bad Kohlgrub, Deutschland

2003 Restaurant Bärgblick, Boltigen, Schweiz

2004 Hotel Belchen-Multen, Multen, Deutschland

Sonstige Fähigkeiten und Kenntnisse

05/2009

Seminarabschluss „Grundsätze des Unternehmens“

12/2008

Seminarabschluss „Fachminimum“ (eine der Voraussetzungen zur staatlichen Prüfung für vereidigte Übersetzer)

Sprachkenntnisse

Slowakisch Muttersprache
Deutsch verhandlungssicher
Englisch Grundkenntnisse

EDV-Kenntnisse

Microsoft Word Expertenkenntnisse
Microsoft Outlook Expertenkenntnisse
Internet (E-Mail, Webseiten) Expertenkenntnisse
Microsoft Excel sehr gute Kenntnisse
Microsoft PowerPoint sehr gute Kenntnisse
Adobe Acrobat sehr gute Kenntnisse